

Redacción y Administración calle 18 de Julio
Teléfono No. 31
Aparece los MIÉRCOLES y SABADOS
Los colaboradores no tienen solidaridad
con las opiniones de la dirección, ni ésta con
las que aquellos emitan.

Medida que debe adoptar el Concejo Departamental

LA HIGIENE EN LOS INQUILINATOS

En diversas ocasiones hemos llamado la atención del Concejo Departamental, acerca de la necesidad perentoria en que tire un decreto reglamentando la higiene en los inquilinatos, que, en su gran mayoría, dejan mucho que desear en ese sentido.

Informes que poseemos de buena fuente, nos permiten afirmar que en los inquilinatos del departamento de Colonia, faltan hasta los más imprescindibles elementos de higiene, y el solo acto de penetrar en sus patios provoca un sentimiento de repulsión, al constatar la suciedad que impera en ellos, cosa que, muchas veces, se muestra en forma gráfica en la persona del inquilino, y sobre todo de las criaturas, que siempre las hay desgraciadamente en esos antros.

En un país como el nuestro, donde la mortalidad por tuberculosis no sólo llega a cifras alarmantes, sino que avanza día a día; donde los que rigen los destinos de la nación se debaten en la búsqueda inútil de una medida que tienda con probabilidades de éxito a combatir los efectos de la terrible peste blanca, resulta verdaderamente inconcebible que no se haya llegado a legislar energicamente sobre estas pocilgas, donde se incuban y desarrollan cientos y cientos de casos, favorecidos por un ambiente tan propicio para la difusión.

Entendamos que este problema tan serio, tan vasto y tan realmente grave, debería ser abordado valientemente por el gobierno municipal de Colonia, amparándose así la clase pobre precisamente la más merecedora de protección.

La salud a cada paso comprometida de los habitantes de los «conventillos», y especialmente de los niños, exige imperiosamente de las autoridades que pueden y deben hacerlo, la cesación de un estado de cosas tan anormal como este.

Si alguna duda de índole científica pudiera surgir todavía sobre estos hechos, bastará con recurrir al testimonio del cuerpo médico departamental, cuyos miembros, al visitar aquellos locales llevados por el cumplimiento de su misión, habrán podido constatar más de una vez, como se dan allí los más severos mermos a las medidas de profilaxis que pretenden proteger a nuestro pueblo.

En este sentido la legislación no ha podido ser más deficiente. Deseamos, por ello, que este comentario no caiga en el vacío y que sea tomado en cuenta por las autoridades que integran el gobierno comunal de Colonia.

Baza y artículos para regalar
los buenos surtidos y precios
mayorajes en «La Palma»

Recibimos y publicamos

Señor Director de HELVECIA.—
Localidad.

Quisiera Vd. decirme por qué acá los carniceros venden la carne a veinte centésimos el kilo y en otras localidades, como en Flores la venden a catorce centésimos y ganan dinero. Un suscriptor.

La verdad que la diferencia de precio es apreciable y representa nada menos que el 30 % sobre el precio que cobran los abastecedores en la localidad y solo puede explicarse de dos modos a saber: Los nuestros pretenden ganar mucho, o los carniceros de otras localidades tienen mayor habilidad en la explotación del ramo; seis centésimos que es la diferencia anotada entre 20 y 14 es hasta exagerada y con razón le ha causado extrañeza a «Un suscriptor».

El cigarro y las bebidas alcohólicas

ENEMIGOS TERRIBLES DE LA HUMANIDAD

Nadie podrá negar con razón que el tabaco y las bebidas alcohólicas constituyen desde hace muchos años terribles enemigos de la salud, y sobre todo las bebidas tienen una influencia decisiva en el desarrollo de una gran parte de las enfermedades que diezman en forma alarmante a la humanidad. El cigarro también es altamente nocivo para la salud y lo es más por la calidad de los tabacos de que generalmente se fabrican y el exagerado abuso que de él hacen uso quienes se encuentran en los números de los enviciados. Las estadísticas nos revelan, puede decirse diariamente, en forma elocuente y dolorosa las consecuencias que nos traen esos caros y pésimos vicios, que no sirven para otra cosa, que para arruinar la salud.

El cáncer tiene en el alcohol a uno de sus mejores aliados y también lo tiene en el cigarro a causa de las frecuentes quemaduras que produce.

Tienen también una influencia grande estos dos malos vicios en el desarrollo de la tuberculosis, que hace fácil presa a los organismos débiles, y por algo los médicos aconsejan que no se fume ni se beba alcohol. Vemos sin embargo con demasiada frecuencia a jovencitos que humean tranquilamente fuertes cigarros y tampoco se privan de tomar bebidas espirituosas que son verdaderos venenos para la salud.

Tenemos dolorosos ejemplos diariamente, de lo que hace y de lo que puede hacer una persona alcoholizada, que domina por el vicio repugnante, comete cualquier desatino y lo mismo le quita la vida a un semejante que se la quita él mismo, llenando de vergüenza y miseria a la familia. No deja sin embargo de ser extraño, que en las escuelas públicas se haga poca propaganda en el sentido de combatir esos 2 vicios que son funestos para la raza. A nuestro juicio en todas partes, empezando por la escuela, debería combatirse por todos los medios las plagas de las bebidas alcohólicas y el tabaco, especialmente para la juventud que representa el porvenir de la patria. Y quien tiene la culpa de que el vicio del alcohol haya adquirido proporciones alarmantes, es el propio Estado que ha tomado ridículas medidas para combatirlo, haciendo que la represión no sea más que una farsa.

¿Quien teme en campaña, por ejemplo, ciertas medidas dictadas para combatirlo?

Cuanto son los comerciantes que solo despachan bebidas alcohólicas los seis días autorizados en cada semana? ¿Se ha pretendido combatir el vicio, aumentando enormemente el valor de las patentes, como si los viciosos se privaran por eso de tomar hasta embriagarse!

Los ejemplos, desgraciadamente, abundan acá mismo, y por lo tanto no necesitamos valernos de otros para corroborar nuestra afirmación.

Movimiento policial

En el acuerdo celebrado días pasados entre el Presidente señor Serrato y el Ministro del Interior señor Domínguez, se resolvieron los siguientes nombramientos y traslados policiales para este departamento:

Designóse comisario de la 7.ª sección urbana, Real de San Carlos, al sub comisario de la misma Luis M. Silva; encargado del servicio dactiloscópico y fotográfico de la Jefatura, al G. Civil Pedro M. Banda; sub comisario de la 4.ª sección urbana Nueva Palmira, al que ocupa igual puesto en la 14.ª rural, Luciano Becerra Passano; sub comisario de la 17.ª rural, Colla a José Novella; comisario de la 7.ª sección rural, al encargado del servicio dactiloscópico y fotográfico, Eriberto Prado; sub comisario de la 7.ª Real de San Carlos, al que

ocupa igual puesto en la 7.ª rural, Pedro Germán.

Se ha dispuesto el traslado del comisario de la 7.ª sección urbana, Julio Ordoqui, a la 9.ª sección urbana, Conchillas; y del sub comisario de la 17.ª Eduardo Rodríguez, a la 14.ª rural, Joaquín Suárez.

El precio de las lanas

Un colega montevideano habla de operaciones de lanas realizadas indicando precios que considera remuneradores, pero olvidó decir que esos precios eran a moneda nacional argentina que por cierto quedan reducidas finalmente a una cantidad bien pobre, que están lejos de ser remuneradores.

\$ 9.88 y \$ 11.60 moneda nacional no son en realidad precios para que los ganaderos se hagan ilusiones.

El empréstito de los 45

Apertura de las propuestas

En el Ministerio de Hacienda se efectuó el martes pasado, la apertura de las propuestas presentadas en la licitación para el empréstito de los 45 millones de pesos de que dimos cuenta oportunamente.

Solo cuatro fueron las propuestas presentadas, y no por cuarenta y cinco sino por treinta millones de pesos. Dichas propuestas son de las siguientes casas: Hallgarten, Lee Higginson y Blair y Cía. que presentó dos.

El Consejo Nacional de Administración deberá considerar estas propuestas, pero es casi seguro que no se aceptará ninguna.

No deja de ser extraño que se hayan presentado solo cuatro propuestas y que todas ellas sean solo por 30 millones.

Por Ponce de León y Dutra

El remate del martes 13

De acuerdo con el aviso que insertamos en la 6.ª página de este número, el martes 13 de Abril tendrá lugar en el renombrado establecimiento «Los Cerros de San Juan» el importante remate de haciendas por los conocidos martilleros señores Ponce de León y Dutra.

Entrarán en el ganado a venderse 1.000 reses durham y hereford, 600 vacas y vaquillonas de muy buena clase y estado y 400 terneros.

Conocida es en todo el país la alta calidad de las haciendas que siempre han poblado el acreditado establecimiento nombrado, y por eso mismo, cabe esperar que los señores Ponce de León y Dutra obtendrán completo éxito en la importante venta anunciada.

«Pedid y se os dará»

Carta abierta al señor Administrador del F. C. C. del U.

Good morning, Mr. Grindley.

Ante todo, nuestras felicitaciones! Existen motivos para envidiar. Un nuevo administrador, encierra la esperanza de una mejor administración. Y una nueva, mejor dirección en su Empresa, es ganancia para el país. Hace tiempo que el pueblo entero la espera. Porque Vd., mister Grindley, deber saber que este pueblo uruguayo no está muy contento con Vds., los ingleses del ferrocarril. Por alguna razón se ataca al F.C.C. No nos quejamos por puro gusto, porque si El antiguo refrán lo dice: «cuando el río suena, agua lleva» Y por cierto, que hace rato largo que el río está llevando agua.

No nos dejamos guiar por «leídas» como Vd. puede creer. Estamos palpando la realidad; Ella es la que nos obliga a protestar, en demanda de mejores servicios ferroviarios!

La civilización nos ha abierto los ojos. Amamos las comodidades. Nos gusta trabajar, pero no sólo para provecho de otros. Y a nosotros más, indios ornados de plumas. Nuestro territorio, no se asemeja al Congo o a alguna posesión inglesa del Africa. Estamos en pleno tren de progreso. Y es por esto que, en tren de progreso necesitamos me-

jores «trenes» que los que su Compañía nos ofrece.

NUESTRO AGRADECIMIENTO POR ADELANTADO

La presente carta, responde a tal finalidad. Sabemos que Vd., Mr. Grindley, no la contestará. Pero, no importa; Nos consta que Vd. la leerá. Y esto nos basta. Su lectura le hará pensar. Y esto ya es algo. Y al pensar pensará bien. Dirá: «tiene razón Mister Ingold» Llamará Vd. entonces a su secretario y le ordenará: «quiero mejorar los ferrocarriles, sobre todo los de la línea a Colonia» Vd. estudiará, consultará y al final, introducirá mejoras, que nos obliguen a decirle: «muchas gracias, Mister Grindley; estamos encantados». Porque nosotros somos así. Nos conformamos con poca cosa y agradecemos!

Ahora, es justo que le hagamos una lista, de algunas de las tantas «pocas» cosas que queremos. Libros. Dioses de ser muy exigentes. Quien mucho abarca, poco aprieta. Esto lo dijo uno que sabía lo que decía. Entre le que pedimos, «we are sure» que Vd. concederá algo. Pedimos:

LA RAPIDEZ DE LOS TRENES

1.º Más rapidez en los trenes. El viaje de Colonia a Montevideo, se puede hacer fácilmente en seis horas. Actualmente necesita nueve. Esto nos hace perder tres preciosos horas! Y Vd. a fuer de buen inglés, sabe que «time is money». Considere

que en ese recorrido, sólo hay 246 kilómetros! Y no es una exageración pretender que los ferrocarriles uruguayos marchen a razón de 40 o 50 kilómetros por hora! Es lo menos que se puede pedir.

LA «REBAJITA» EN LOS PASAJES

2.º Queremos una «rebajita» en los pasajes. Casi \$ 6.—, cuesta el pasaje de Montevideo a Colonia Suiza. Esto nos parece caro! Hay varios autobuses y automóviles que efectúan el transporte de pasajeros, por solo \$ 4.—. Si Vd. no rebaja el precio, aumentará el número de autobuses que harán la competencia al F.C. Y esto no le conviene a su Empresa, Mister Grindley. Le damos este consejo, como si fuéramos accionistas de la Compañía. Una tarifa justa, equitativa, sería la de dos centésimos y medio por cada kilómetro de recorrido, para los viajes en primera clase.

LAS TARIFAS DE EQUIPAJES

3.º Las tarifas de equipajes y encomiendas, son horriblemente elevadas. En un recorrido de 166 kilómetros, Vd. nos cobra \$ 4.40 por transportar cien kilos de equipaje o encomiendas. Esto es sencillamente una enormidad, por no decir, un abuso! No hay derecho a esto Mister Grindley. Cierta es que cada pasajero tiene opción a 30 kilos de transporte gratuito. Pero esto es casi una ficción. Y le diremos por qué. El F.C. exige que los equipajes vengan en maletas o baúles. Si,

por no tener dinero para comprar una valija de cuero, a alguien se le ocurre meter sus camisas y botines viejos en su cajón de kerosene, el empleado de la Empresa obliga al pago como si fuese encomienda. ¿Es esto justo, Mister Grindley? ¿Le parece a Vd. bien que se exija a los pasajeros, viajar con maletas de cuero de Rusia?

MAS HIGIENE, MENOS OLORES MALOS!

4.º Queremos más higiene en los wagones. Para viajar en la actualidad, hay que ponerse «overall», de esos trajes que usan los mecánicos. Los wagones, al salir de las estaciones, están en manifiesto estado de desaseo. Los bancos cubiertos de tierra. Los respaldos, llenos de grasa destilada de las cabelleras engominadas de nuestros «niños bien». Hay que limpiar, rasar, desinfectar todo aquello! ¿Y qué diremos de las letrinas que hay en los wagones? Bueno... este asunto trae muy mal olor, por lo que pasamos por alto! Una cosa sí, le pedimos sobre el particular: que al salir los wagones de las estaciones, Vd. haga borrar las frases sucias que algunos pasajeros cretinos y degeperados, estampan con lápiz en los tabiques de las letrinas. Si Vd. Mister Grindley, no lo dispone así, no permita nunca que un miembro femenino de su familia, utilice los water-closets de la Empresa que Vd. administra. A5... ¿se nos olvidaba en los lavabos de los wagones, siempre debe haber agua. Actual-

AUTOMOVILES

RUGBY

De 4 y 6 cilindros



Tipo Standard de 4 cilindros, con notables modificaciones en las partes más vitales, pintura «Duco» etc. \$ 1.150.

Nuevo modelo de 6 cilindros, motor también «Continental» muy poderoso y económico, líneas muy elegantes, cubiertas Ballón acabado «Duco», farolitos en el para-brisa, mazas de las ruedas níqueladas etc. Reune las cuatro condiciones de los coches mas modernos de elevado costo. Fuerza, Seguridad, Belleza y Confort.

Precio de reclame \$ 1.380

La fábrica Rugby no fabrica cada año nuevos modelos, sino que los perfecciona continuamente, a fin de mantener constante su supremacía en calidad, recordando en todo tiempo, que su misión en el negocio no es la de alcanzar éxitos relativos con factores transitorios de estilo y moda, sino responder positivamente a la demanda del público que busca un medio de transporte económico y de naturaleza estrictamente moderna.

En breves días tendremos disponibles estos coches. No deje de verlos

Agencia Colonia

JUAN & ALFREDO FREY.

NUEVA HELVECIA—Dpto. de Colonia.

La BASE PARA OBTENER BUEN ÉXITO

en la explotación de la industria lechera es adquirir buena maquinaria.—COMPRE LO MEJOR

Desnatadoras «DIABOLO»

Sólidas—Económicas—Gran rendimiento—Muy livianas

Para facilitar la adquisición de estas desnatadoras, hemos rebajado los precios

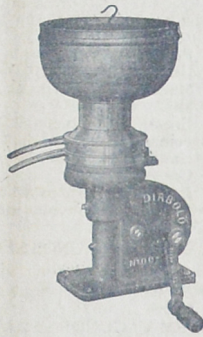
Surtido completo de:

Enfriadoras, Manteceras, Carros para leche, Aros para quesos, Cuajo, Tela, etc.

Solicite nuestro catálogo de lechería

Eugenio Barth y Cia.

Uruguay 757
Montevideo



Nafta Energina

\$ 1.30 los 10 litros surtidor azul

frente a la plaza Calle 33 N. Helvecia

Casa Ettlin

Nadie debe ser engañado. Con sólo usar en su auto la nafta ENERGINA es reconocer la bondad de dicha nafta.

El contador automático del surtidor azul marca en cuarenta días más de seis mil litros vendidos. Y esta es la mejor prueba para desvirtuar malas propagandas. La nafta ENERGINA es la preferida por todo turista, coches de seis cilindros y chauffeurs.

Con usarla obtendrán su buen funcionamiento del motor, economía y arranque rápido.

Venta de repuestos, accesorios y autos Ford

Tomás A. Ettlin.

FOTOGRAFIA SUIZA

JOSE VON AH

18 de Julio entre Artigas y Guillermo Tell
PROXIMO AL COMERCIO HONEGGER

SE ENCARGA DE HACER CUALQUIER TRABAJO CONCERNIENTE AL RAMO ASI COMO AMPLIACIONES REFRATOS DE FIESTAS Y Edición de postales

Se o de descuento sobre la revelación e impresión de sus placas y películas comprándolas en la casa

Venta de aparatos y accesorios fotográficos, placas, películas, papeles y drogas de la famosa marca "Gevaert"

Enseñanza gratuita para sacar fotografías a los compradores de aparatos fotográficos

POR MAS INFORMES RECURRIR A MI CASA O AL COMERCIO HONEGGER

Fábrica de mosaicos

JUAN L. LACAZE

Tenemos existencia permanente de mosaicos en colores y lisos, zócalos marmolizados y baldosas para vereda.

Ofrecemos buena mercadería y precios bajos. Remitimos muestras para que el interesado juzgue.

Por Teléfono o por carta a

Camilo Santín Carballo.
Puerto del Sauce.

La casa de saldos y liquidaciones

de AMARAN ZETUNE

3.000 pesos de mercaderías recién recibidas de la capital para liquidar a un precio increíble. OJO!

Sedas lavables de varios colores ancho 93 precio por solo el metro	\$ 1.00
Crea de hilo retorcido el metro por solo	" 0.50
" " " el mejor	" 0.60
Madras especial de 20 yardas 18 metros y 30 la pieza por solo	" 3.00
Madras especial muy ancho el metro por solo	" 0.16
60 sobrecamas camaras para liquidar cada una por solo	" 3.20
45 sobracamas chicas y de varios colores cada una por solo	" 2.20
Brin rayado de varios gustos el metro por solo	" 0.25
Cretona de varios gustos por solo el metro	" 0.28
Toallas desde 0.22 hasta la mejor	" 0.42

HAY MUCHISIMAS MERCADERIAS QUE ESTAN A LA VISTA TODO EL MUNDO PUEDE VER PARA CREER

ATENCIÓN: Antes de comprar artículos de tienda consulten los precios y verán las barataturas de AMARAN ZETUNE calle 18 de Julio frente al Hotel Comercio Nueva Helvecia

Se venden

tres propiedades edificadas en una hectárea y tres cuartos de terreno, situadas en los alrededores de esta villa. Tiene quinta con 200 frutales en plena producción. Ubicación inmejorable. Facilidades en el pago. Informes en esta imprenta.

SE VENDE

Una casita de material con varias piezas pozo de balde w.e. edificadas en un espléndido terreno de 45 x 75, ubicada en Estación Cufre frente al comercio de los señores Bastarrica y Cía. Punto inmejorable y de gran porvenir. Informes en esta imprenta.

EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día 5 del mes de Abril, del año mil novecientos veintiseis a las diez horas. A petición de los interesados hago saber que han proyectado unirse en matrimonio don **Gregorio García Camilo**, de treinta y un años de edad, de estado soltero, de profesión constructor, de nacionalidad Oriental, nacido en San José, domiciliado en esta Sección y doña **Elda Esther Mendez**, de veintidos años de edad, de estado soltera, de profesión educacionista, de nacionalidad oriental, nacida en Colonia Suiza, domiciliada en esta sección. En fé de lo cual intimo a los que supieren algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta Oficina, haciendo conocer las causas. Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina y en el periódico HELVECIA por espacio de ocho días como lo manda la ley. Juan E. Marauda, Oficial del E. Civil.

EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día 5 del mes de Abril del año mil novecientos veintiseis, a las diez horas. A petición de los interesados hago saber que han proyectado unirse en matrimonio don **PABLO JOSE VIERA** de treinta y cuatro años de edad, de estado soltero, de profesión labrador, de nacionalidad Oriental, nacido en Puntas del Rosario, domiciliado en esta Sección y doña **AMELIA HAYDIE GOS**, de veinticinco años de edad, de estado soltera, de profesión labores del sexo, de nacionalidad Oriental, nacida en Costa del Rosario, domiciliada en esta Sección. En fé de lo cual intimo a los que supieren algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta Oficina, haciendo conocer las causas. Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina y en el periódico HELVECIA por espacio de ocho días como lo manda la ley. Juan E. Marauda, Oficial del Estado Civil.

Sección comercial

Precios a que pagan los comerciantes locales los siguientes productos:

Queso.—Se cotiza entre \$ 0.32 a 0.40 fresco según clase y 0.52 a 0.58 seco.
Pollos 0.50 a 0.70 yunta.
Huevos la docena 0.28.
Manteca.—Se cotiza de 0.80. Miel.—el litro 0.65.
Crema butirométrica.—Su precio establecido es de \$ 1.15.
Gallinas de 1.00 a 1.20 yunta.
Cera.—0.70.
Entrada de frutos y cereales en la plaza montevidéana.

Cotizaciones y precios:

CUEROS VACUNOS SECOS

	anterior	último
Mataderos	\$ 4.55	\$ 4.60
Campo	" 4.45	" 4.50

IDEM VACUNOS SALADOS

	anterior	último
Novillos	\$ 5.80	\$ 6.20
Vacas	\$ 4.20	\$ 5.20
Vaquillonas	\$ 3.80	\$ 4.20
Terneras	\$ 2.00	\$ 2.20
Becerras	\$ 1.00	\$ 1.20
Nonatos	\$ 0.75	\$ 0.80

PIELES LANARES

	anterior	último
Lotes adtdos.	\$ 5.80	\$ 6.00
Corderitos	" 0.80	" 0.90
Cueros potro	" 2.20	" 2.40
Cerda	" 7.50	" 7.60
Pluma	" 3.40	" 0.00

Mercado de cereales

	anterior	último
TRIGO		
Superior	\$ 5.50	\$ 5.40
Bueno	\$ 5.40	\$ 5.30
Regulares	" nominal	"
Superiores del		
interior	\$ 5.50	\$ 5.40
Buenos id id	\$ 5.30	\$ 5.40

PRODUCTOS AGRICOLAS

	anterior	último
Avena sup.	" nominal	"
Buena	\$ 3.50	\$ 3.60
Idem regular	\$ 2.90	\$ 3.10
Porotos de		
manteca	" s/comprad.	"

LA URUGUAYA

Panificación mecánica

FABRICA DE GALLETA
—DE—

Martín Odriozola

Nueva Helvecia

Aviso importante

Destruyendo las falsas propagandas que se vienen haciendo en contra del PLAZA HOTEL de LIZARDI Hnos. ponemos en conocimiento del público que este Hotel viene siendo el preferido por los viajeros quienes lo frecuentan por sus excelentes servicios.

LIZARDI Hnos.

Colonia Suiza.

La Cooperación de Cremerías

de GARILLO & Cía.

FABRICA DE MANTECA MARMARAJA 2271 MONTEVIDEO

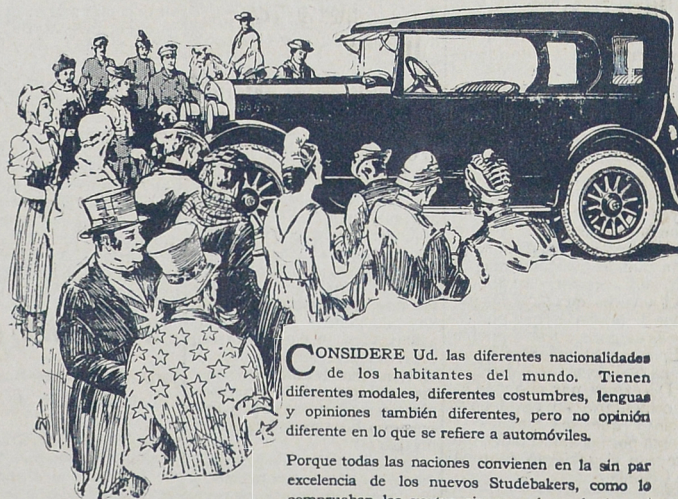
Paga hasta nuevo aviso la crema a razón de

\$ 1.15

el kilo de grasa butirométrica

(Invitamos a los señores cremeros solicitar tarros para el transporte a nuestros representantes en la campaña o directamente a nuestra casa en Montevideo)

Todo el Mundo Conviene



(Modelo Ilustrado)
El Nuevo Facet-Duplex
Studebaker
Standard Six
Capota Plegadiza a opción

CONSIDERE Ud. las diferentes nacionalidades de los habitantes del mundo. Tienen diferentes modales, diferentes costumbres, lenguas y opiniones también diferentes, pero no opinión diferente en lo que se refiere a automóviles.

Porque todas las naciones convienen en la sin par excelencia de los nuevos Studebakers, como lo comprueban las ventas sin precedente hechas al extranjero. Vea Ud. los nuevos modelos, y comprenderá Ud. la razón por qué todos los automovilistas los prefieren.

STUDEBAKER

South Bend, Indiana, E. U. A.

Facet-Duplex Standard Six Facet-Duplex Big Six Facet-Duplex Special Six

Concesionario para Rosario, Carmelo y Palmira
AGUSTIN CIS

Agente local JOSE BERNATZKY Hijo

FABRICANTES DE VEHICULOS DE CALIDAD POR 73 AÑOS



11241

Profesionales

Ernesto González Arce—Jefe de la Policlínica Médica de la Asistencia Pública Nacional.

Eduardo Duarte (hijo)—Procurador—Ha abierto su escritorio en esta localidad calle Colonia

entre Treinta y tres y 25 de agosto ofrece sus servicios al público ya sea en defensas judiciales, tramitación de Sucesiones, Testamentarias, como también para cualquier gestión ante las Oficinas de la Administración Pública.

UNICA OPORTUNIDAD

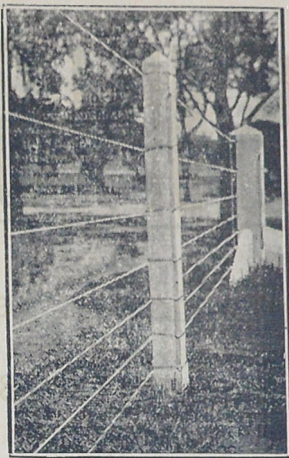
Será la grandiosa liquidación que ofrece "LA IDEAL" durante el mes de **Marzo** de todas las mercaderías de VERANO, a precios que no admiten competencia

VISITE LA CASA

GANARA DINERO

Siempre Barato

E. y R. Ackermann.



Los postes de Cemento Armado para alambrados son mejores cuanto más viejos

Cualquier persona los puede construir rápidamente de cualquier tamaño y forma.
Cuestan poco, y su costo se amortiza en poco tiempo.
Son fuertes y resistentes.
Incombustibles.

No se pudren, ni los atacan los insectos; no hay gastos de conservación.
No hay que renovarlos y mantienen estirados los alambres.

Duran indefinidamente.
No existe un hormigón más fuerte que el que se obtiene empleando el Cemento Nacional "ARTIGAS"

Nuestro Departamento Técnico tendrá sumo gusto en proporcionar todos los detalles de su construcción a pedido de los interesados.

SOLICITEN FOLLETOS

CIA. URUGUAYA DE CEMENTO PORTLAND

PIEDRAS ESQ. ZABALA * MONTEVIDEO

Auto Case

Es el que hace la carrera de Colonia Suiza a Montevideo conduciendo pasajeros y encomiendas. Comisiones en general

Salidas de Colonia Suiza: Lunes y Jueves Regresa: Martes y Sábado

Precio de pasajes \$ 4.00

Agencia en Montevideo: Hotel Central Río Negro Calle Río Negro 1626 entre Galicia y Cerro Largo Teléfono La Uruguay N.º 1873 Central

Agencia en Colonia Suiza: en mi domicilio particular. Teléfono Helvético N.º 107

Luduvino Klappenbach.

mente, para vez hay-Damos fé!

TRENES DIARIOS ENTRE MONTEVIDEO Y COLONIA

Pedimos que entre Montevideo y Colonia, corra diariamente un tren. Es una vergüenza que la capital de este departamento, quede incomunicada con Montevideo, de los días sábado a martes y de viernes a lunes. Esto no puede seguir así. No lo olvide, Mister Grindley: un tren diario!!

LOS ADRESIOS DE LAS ESTACIONES

6.º Es preciso modernizar las estaciones de campaña. Las que actualmente existen en el departamento de Colonia, hablan muy poco en favor de su Empresa. Son galpones viejos, despatarrados, sin comodidades, sin abrigo, sucios, pobres de solemnidad. La peor de todas, es nada menos que la de Colonia Suiza. Vengase a dar un paseo por aquí, y verá que no exageramos. No olvidar, eh?

Estas son algunas de las poquitas cosas que solicitamos del nuevo Administrador. No tocamos el asunto de las tarifas de carga. Bastante ha dicho al respecto, la Federación Rural del Uruguay!!

EL FERRO CARRIL DEBE PROPICIAR LA CONSTRUCCION DE LA CARRETERA

Y antes de terminar, una última petición. Estamos empeñados en hacer progresar al departamento. Trabajamos porque se construya la carretera San José-Colonia. Para ello necesitamos la ayuda de todos. Una buena palabra, de un personaje

influyente como lo es Vd. puede hacer inclinar a veces el fiel de la balanza. Estamos buscando influencias favorables. Y Vd., Mister Grindley, que ama el progreso de este nuestro país, puede hacer mucho en favor de la idea. Con ello demostrará que solo busca el bienestar del país. El adelanto y progreso nacional, favorece indudablemente a los accionistas del Ferro-Carril. Las Carreteras representan el progreso. Ergo, hay interés para el F.C., de que se construyan carreteras. Contamos pues, con Vd., Mister Grindley!

Muy respetuosamente.

Guillermo Ingold.

LA CREMA A \$ 1.05

De acuerdo con el aviso que insertamos en la 2.ª página, puede verse que la importante fábrica de manteca "La Cooperación de Cremerías" de los señores Garillo y Cia. abona la crema a razón de \$ 1.05 el kilo de grasa butírométrica, lo que representa otra diferencia del 5 % en favor de los cremeros. En término de un mes hubo pues dos aumentos en el producto, lo que representa precisamente el 10 %.

LOCAL CARBAJAL

El próximo remate

El martillero señor Alfredo Carabajal, ha distribuido ya, el catálogo

Continental

Nervium



AGENTE:

Alfredo Frey

Nueva Helvecia

confeccionado, para el próximo remate feria ganadero, y dos importantes liquidaciones, que tendrán lugar los días 15 y 16 del corriente en el acreditado local del epigrafe, cuyos detalles publicamos más abajo.

El jueves, iniciará las ventas con la liquidación de 600 laneros y muy buen ganado lechero, pertenecientes a la señora Natividad C. de Cabrera y el viernes dará comienzo con la liquidación de haciendas del señor Leandro Aruagá.

He aquí los catálogos confeccionados para los dos días citados:

Jueves 15 de Abril:
A las 9 y 50.—Liquidación: 100 capones 6 dientes, 250 ovejas, libre de viejas, 250 borregos 2 dientes, 10 yeguarizos de tiro y andar.

A la 1 y media.—50 lecheras (buen ganado), 50 terneros al pie, 50 lecheras para dar cria, 30 novillos 2 y 2 1/2 años, 20 vaquillonas idem idem, 37 terneros de 1 año, 4 buyes de trabajo: Juan Francisco Uiera, 12 novillos 1 1/2 y 2 años, 10 vacas invernar: Juan y Arturo Gugelmeier, 16 novillos 1 1/2 años, 12 vacas c/ y s/ cria: Félix Aranda, 11 vacas de 1/2 engorde, 2 vacas próximas, 7 terneros: González y Espósito, un lote vacas y novillos: Alberto Peile, 40 vacas gordas: Salvador Rodríguez, 25 nov. Durham 3 1/2 años 1/2 engorde: Milano Hnos., 40 novillos de 1 1/2 años: Indart y Mugglin, 12 vacas con y sin cria, un lote: Codoro Greising, 30 novillos 2 1/2 años, 40 novillos 1 y 1 1/2 años, 10 vacas con cria, 7 vacas invernar: Alberto Sonderegger, un lote ganado entrando vacas y novillos: Luciano Lima, 120 novillos 3 1/2 años gordos y carne gorda: Victorio Rodríguez, 15 novillos 1 y 2 años, 15 vacas invernar: German Gugelmeier, 50 reses de corte, vacas 1/2, vaquillonas y novillos: German Gómez, 15 novillos de 1 1/2 años.

Viernes 16 de Abril:
A las 9 y 30.—Liquidación: de la señora Natividad C. de Cabrera cantidad de tablas para queso, un vehiculo de 4 ruedas, tacho, para queso, útiles que sería en general, palos, alambre, etc.: Leandro Aruagá, 200 laneros, cruza fina a clasificar, Eufonio Cabrera, un lote ovejas y capones: Luciano Lima, 2 buenos caballos de andar y tiro.

A la 1 y media.—Leandro Aruagá,

rán, 130 vacunos a clasificar. Santiago Orgeroso, 40 vacas invernar 20 novillos 1 1/2 y 2 años, 10 lecheras próximas: Ovidio Bentancour, 25 novillos, 7 buyes y terneros: Carlos Schöpf, 10 vacas, 10 terneros: Suc. Antonio Zerpa, 30 novillos de 3 años: Esteban Prieto, 30 novillos de 3 años, 2 buyes de trabajo: Pérez y Llano, 50 reses corte: Esteban Rey, 50 vacas y vaquillonas, vacas y novillos: Arturo Karlen, un lote ganado, vacas, nov. de 1 1/2 años y terneros: Isidoro Uiera, 20 nov. 2 1/2 y 3 1/2 años, 13 vacas y vaquillonas, 1 toro San Juan, 1 buy: Genaro Alvarez, 15 novillos, 8 vacas: Juan Castro, 14 nov. 2 1/2 años, 10 novillos 1 1/2 años, 6 vacas: Benigno Aguerre, un lote novillos: Telésforo Nieves, un lote ganado.

Toda compra al contado que efectúe Vd. en "La Palma" tendrá derecho a cupones FIDALOS

Las cosas en su lugar

Los señores Leicht Hnos. han publicado un largo artículo en el periódico local "Colonia Suiza" contestando a un suelto aparecido en nuestras columnas con fecha 24 de Marzo, firmado por "El Duende".

Creemos que la firma citada debió referirse al firmante del suelto que motivó la réplica o sea a "El Duende", y nunca a HELVECIA que para nada ha intervenido en la cuestión que discuten.

Mas impuestos

Se anuncia otra vez un impuesto general sobre los artículos que se importen al país a excepción de algunos renglones alimenticios, del hierro galvanizado y no recordamos que otros artículos, bien pocos por cierto.

El nuevo impuesto según se ha dado a conocer, será de un 20 % sobre el valor que se paga actualmente, o lo que es lo mismo, una quinta parte más.

Aunque parezca de escasa importancia el aumento que se proyecta, el Estado tendrá por ese solo motivo entradas millonarias

3 1/2 MILLONES DE DESNATADORAS ALFA-LAVAL

ventas en todo el mundo y más de

1200 PRIMEROS PREMIOS

constituyen pruebas elocuentes de sus méritos indiscutibles

CALDERAS, MOTORES, BATIDORAS, PASTEURIZADORAS Y MADURADORAS "Astra"

Venta e instalaciones de máquinas frigoríficas

Tarros suecos "ALFA", de acero sin costura.

Coladores "ULAX" y "LAC" de acero sin costura.

Cuajo y colorante marca "BARNEKOW".

Telas y aros para quesos marca "MORGENTHALER".

Aparatos "FUCOMA" para análisis de crema y leche.

Útiles en general para la industria lechera

"COLMENAS" y artículos para apicultura, "ROOT".

PIDAN CATÁLOGOS Y PRECIOS

GOLDKUHL y BROSTROM Lda.

Uruguay, 986

Montevideo

para las que también contribuirán las clases necesitadas.

Con frecuencia, los aspirantes a diputados gritan antes de las elecciones a los cuatros vientos sobre la injusticia que se comete con los pobres y de la imperiosa necesidad que existe en rebajar los impuestos a los artículos de consumo.

Pocas esperanzas pueden abrigarse, pues, con los nuevos impuestos que se anuncian y lo más probable es que pobres y ricos lo pagarán con protestas y todo.

Fabulosas ganancias

de los grandes casinos extranjeros

Comunicaciones recibidas de Francia y Mónaco dan cuenta de las utilidades dejadas por los jugadores el año último a varios casinos, entre los que se encuentran los franceses de la Riviera que obtuvo una ganancia de \$3.100.000 francos.

El de Niza ganó 26.280.000 y el casino municipal de Cannes fue el que obtuvo mayor ganancia, alcanzando ésta a 32 millones 304 mil francos.

El casino de Monte Carlo de renombre mundial, y que no es francés obtuvo una ganancia de 11 millones 550 mil francos.

En medio de tanta ganancia producido por el funesto vicio del juego, quien sabe el número de familias que lloran su ruina!

AL FIN EL Art. 100

El Art. 100 de nuestro Código Fundamental parece que al fin será reglamentado.

Por lo menos la Cámara de Diputados ha iniciado su discusión y a su vez el Colegioado enviará también al Ministro de Instrucción Pública para que exponga a su vez la opinión del Consejo sobre el asunto.

Puede asegurarse desde ya que la expresada reglamentación dará lugar a extensas discusiones,

pero menos mal si se consigue sancionarlo.

LA FAENA SALADERIL

Paralización del momento

Según informan algunos órganos de la capital, desde hace tres semanas, se nota cierta paralización en las faenas de los saladeros establecidos en el departamento de Montevideo.

Parece que ello obedece a la situación poco favorable del mercado de carnes en Cuba, donde los precios han descendido en una proporción tal, que no permiten pagar, por las haciendas en pie, los que rigen en Tablada, ya bastante bajos, al extremo que los ganaderos consideran un pésimo negocio.

La paralización de los saladeros tendrá sus consecuencias inmediatas para la gente trabajadora, pues no pocos quedarán sin trabajo en la mala estación.

Los frigoríficos en cambio continúan trabajando con más o menos actividad y por lo mismo pueden sostener los precios de Tablada.

ESCOLARES

Gestionan que se les designe para ocupar puestos escolares rentado a los maestros teóricos, señorita Felicia Andueza, de Colonia Suiza y el señor Pedro E. Beux, de Colonia Cosmopolita.

Ha sido elevado a la dirección de Enseñanza Primaria Normal con informe favorable de la inspección departamental, el expediente de la señorita Roquina Margarita Zetaro, ayudante efectiva de 1.º grado de la escuela urbana No 10 de Colonia Suiza, por el que pide su pase en igual carácter, a una escuela de Montevideo.

Han sido adjudicadas a este departamento por el Consejo Nacional de Enseñanza Primaria y Normal siete nuevas ayudantías de primer grado, las que deben ser distribuidas de inmediato, por la inspección, dando cuenta,

LA CASA GREISING

deseando festejar, con su estimada clientela y el público en general, la inauguración oficial de sus dos salones de venta y sus 37 años de fundada, ha resuelto beneficiar a todos los que efectúen compras **al contado** desde el lunes 12, al sábado 17 de Abril, con los descuentos especiales que a continuación detallo:

TIENDA: 10 o/o sobre todos los artículos de tienda a excepción de hilos en general y telas blancas. En tienda tengo un surtido que llamará justamente la atención.

BAZAR: 10 o/o sobre todos los artículos del espléndido surtido de Bazar.

MERCERIA: 10 o/o sobre todas las compras en mercería.

ROPERIA: 10 o/o sobre todo renglón de ropería cuyo surtido es completamente nuevo.

FERRETERIA: 10 o/o sobre cualquier compra en ferretería.

ALMACEN: 5 o/o sobre todos los artículos de almacén.

BARRACA: 5 o/o sobre los materiales para alambrados. Además tejidos, cal, portland, etc. y otros renglones que se refieren a barraca.

REGALO

Entre todos mis favorecedores a partir del 12 de Abril en adelante, sortearé un espléndido fonógrafo «BRUNSWIK» de mucho valor, cuyas cualidades son altamente conocidas por su hermoso diseño, voz suave de tono natural, y muchas otras buenas condiciones, que lo presentan como el mejor instrumento musical de la época.

A cada comprador se le entregará uno o más cupones según sea el importe de su compra. Igualmente entregaré cupones por cada cuenta que se abone dentro de dicha semana.

Tanto en ventas al contado o fiado, o pago de deudas, para la entrega de cupones se aplicará la siguiente proporción:

de \$ 0.25 a \$ 1.00 . . . 1 cupón

de \$ 1.00 en adelante se entregará un cupón por cada peso que se gaste o se entregue a cuenta.

Señora!! Señorita!! Adquiera Vd. una pieza de crea Obispo y será de las cincuenta compradoras entre las que se sorteará una espléndida máquina de coser New-Home, de 6 cajones para coser y bordar. De paso obtendrá cupones e intervendrá también en el sorteo del hermoso fonógrafo «BRUNSWIK».

No gozarán de descuento los artículos de música

Guillermo Greising
NUEVA HELVECIA.

ATENCION

NO CONFUNDIR!! Deseo tengan bien en cuenta que en BARRACA he dejado de vender materiales de construcción, pero sigo vendiendo y especializándome en artículos para alambrados, tejidos, cal, portland, arados, etc.

Mueblería, Carpintería y Cajonería Fúnebre

LA URUGUAYA de PEDRO GERMANO

CASA FUNDADA EL AÑO 1907

ESPECIALIDAD EN MUEBLES

TRABAJS DE OBRA BLANCA.--CONSULTE PRECIOS

Nueva Helvecia.

Teléfono N. 33.

Peluquería Pasteur

Mercería, Agencia de diarios y revistas

Venta de números de lotería

de Arturo Sánchez

Higiene y esmero en el servicio. Magnífico
surtido de lociones, extractos y demás artículos
de tocador.

Novedosos y variados renglones de mercería
para hombres y jóvenes

Se aceptan suscripciones para diarios y re-
vistas sin cobrar comisión.

Se reciben órdenes y encomiendas para el co-
misionista Justo Abadie.

Calle 18 de Julio

NUEVA HELVECIA
Teléfono N. 72

Pongo en conocimiento

del público y de mi numerosa clientela, que desde esta fecha en adelante tendré a disposición de los chauffeurs, dueños de autos y turistas que tengan el agrado de visitarme, un buen surtido de nafta y aceites de las principales marcas a precios completamente reducidos, como ser: «Mobilil Veedol» y el famoso aceite «Ambar XX» a precio de reclame, \$ 0.30 el litro, bien conocido ya por miles de consumidores tanto en la ciudad como en campaña. Pruebe y se convencerá.

NUEVA HELVECIA

JUAN B. GOMEZ.

REMATES

Local Antonio D. Ribeiro

Promete asumir proporciones muy importantes el remate a efectuarse el día 17 de Abril, en el Local Antonio D. Ribeiro, en donde lleva el martillo el acreditado rematador y hombre de negocios don Fernando J. Carballo. Ya hay inscriptos 1034 vacunos y 1000 laneros descompuesto así 765 de 1 y 1/2 año a 4 197 vacas gordas, 72 vaquillonas y mil laneros entre capones, ovejas y borregos. El mismo día antes de la venta de los ganados de distintas formas se liquidarán por partición de herencia las haciendas que pueblan los campos de Las Rosas de don Juan Curuchet. se tratan de ganados reputados como de lo mejor de la zona, entrando en ellos un sobresaliente lote de lecherías muy especiales. Las personas que deseen recibir catálogos y demás propaganda de los negocios del escritorio del señor Carballo pueden dirigirse solicitándolos a la siguiente dirección: señor Fernando J. Carballo, La Laguna Dto de Colonia.

BAJA de los HUEVOS

Los cambios que sufrieron los precios de los huevos antes y durante la semana llamada de

turismo fueron grandes y en bien pocos días subieron casi un 30 % pero, pasada la misma, sufrieron una baja de iguales proporciones y según se nos dice, en adelante bajarán más todavía.

Enseñanza Primaria Departamental

Proyecto presentado por el diputado señor Dovitiis

El diputado nacional señor Eofelio de Dovitiis presentó a la Cámara de que forma parte dos proyectos con sus correspondientes exposiciones de motivos, creando por uno de ellos, 46 ayudantías escolares y destinando por otro, hasta la suma de cien mil pesos para reparaciones de edificios escolares de este departamento.

Las ayudantías que se propone crear por el primer proyecto, son 13 urbanas para escuelas de 1er grado; 2 urbanas para escuelas de 2.º grado y 31 de primer grado para escuelas rurales.

En cuanto a los edificios a repararse, por el otro proyecto los 100 mil pesos se destinarían a los siguientes: Urbana de 2.º grado No 1 de la ciudad de Colonia; urbanas de 2.º grado No 3 y 4 de Rosario; urbanas de 2.º grado No 6, 9, 10, y 39, de Carmelo, La Paz, Colonia Suiza y Juan Lacaze y Rurales Nros. 13, 15, 17, 18, 19,

20, 21, 22, 24, 29, 31, 33, 34, 36, 38, 44, 50, 52, 53, 75, 76, y 77, de Piedras de los Indios. Tras Esquinas, Colonia Arrué, Colonia Belgrano, Colonia Española, Riachuelo, Colonia Cosmopolita—Cerro de Las Armas, Colonia Española,— Pantanoso, Estación Barker, Colonia Cosmopolita—Tállice, Miguelete, Rosario y Colla, Estación Cufre, Tarariras, Viboras, La Laguna, Colonia Belgrano, Rincon del Sauce, Barrancas Coloradas, Arroyo Grande y Puntas de Arenales.

El proyecto del señor Dovitiis es altamente simpático, pero no creemos que por ahora sus colegas le lleven el apunte y todo estriba en un solo motivo, el mismo de siempre: falta de recursos.

Agencia de Rentas en La Paz

Noticias un colega que el activo Administrador Departamental de Rentas señor Pasadores ha elevado a la superioridad con informe favorable, el expediente relacionado con la erección de una Agencia de Rentas en la vecina localidad de La Paz.

Justo es el pedido formulado por los vecinos de la población vecina y nadie podrá oponer reparos ni razones en contra, pero, el mismo funcionario elevó también un pedido justo también suscripto por el comercio, la industria y vecindario en general de esta Villa solicitando un auxiliar cartero y después de larga espera, como siempre ocurre en estos casos, la superioridad liquidó el asunto en pocas palabras, diciendo sencillamente que no había recursos.

Por eso es que somos pesimistas en el pedido formulado por nuestros buenos vecinos, y hojalá nos equivoquemos.

Gobiernos Departamentales

Déficits y más déficits

A medida que pasa el tiempo nos vamos enterando del estado de las finanzas de los distintos gobiernos departamentales del país y la verdad que no sabemos si uno solo, de los diecinueve, tiene sus finanzas al día. Hasta ahora se sabe que andan

Pianos Alemanes y Norteamericanos

De las renombradas marcas **Hagemoser, Fleschner, Buntrock y Kohler y Campbell**, construidos expresamente para el clima del RIO DE LA PLATA.



Garantidos por 10 años

En mensualidades de

Quince pesos

con solo el pago de la primera cuota.

EN CAJAS CAOBA, NOGAL O NEGRO

CASA JULIO MOUSQUES
1377 Ituzaingo 1377 - Montevideo

Eucargado de las ventas en Colonia Suiza

Antonio Larocca.

PONCE DE LEON Y DUTRA

LIQUIDACION TOTAL

de la estancia "LA PRIMAVERA"

Estación PALMITAS, -Dpto. SORIANO

Venta en el mismo Establecimiento
Por terminación de contrato

EL 21 de ABRIL de 1926

Planteles completos Shorthorn y Hereford incluso padres de cabana importados de Inglaterra

100 Reses Shorthorn de pedigree inscripto en el H. B. U.

250 Reses Hereford de pedigree inscripto en el H. B. U.

1.200 Reses Hereford, puros por crusa, ganados de gran clase

300 Reses ganado general, novillos, etc.

500 Canares Romney Marsh

100 Yeguarizos tiro pesado y liviano entrando yeguas y caballos adardos

CERDOS BERKSHIRE de pedigree—Gran cantidad de UTILES de TRABAJO: MAQUINAS AGRICOLAS, HERRAMIENTAS, etc.

Los interesados del Norte pueden concurrir por via Mercedes de donde dista el Establecimiento 30 kilómetros.

Comisión de compra: 2% en haciendas generales, 3% en haciendas de pedigree y reproductores y 5% en yeguarizos y utiles.

Por mayores informes ocurrase a nuestro escritorio

AVENIDA Gral. RONDEAU 1750

MONTEVIDEO

Ponce de León y Dutra

EL 13 DE ABRIL DE 1926

En el mismo establecimiento

REMATAREMOS

1.000 RESES Durham y Hereford

600 Vacas y Vaquillonas

400 Terneros

del Establecimiento

'Los Cerros de San Juan'

Por más informes a nuestro escritorio

AVENIDA Gral. RONDEAU 1750

MONTEVIDEO

Margarita B. de von Restorff

Partera diplomada en las Universidades de Buenos Aires, Berlín y Zürich, ofrece sus servicios profesionales.

Consultas en casa de las Hermanas alemanas, hasta nuevo aviso, de hora 15 a 18.

Se habla castellano, alemán y francés.

SE COMPRA

cera cualquier cantidad pagándose buenos precios. Casa Alberto Helbling frente a la Estación del F. C.

EMPLAZAMIENTO

Por disposición del suscripto juez de Paz de la 10.ª Sección judicial del Departamento de Colonia, dictada en los autos iniciados por el Banco de la República O. del Uruguay contra don Simón Pereira, por cobro de pesos, se cita, llama y emplaza al expresado don Simón Pereira, para que comparezca ante este Juzgado, dentro del término de noventa días, a contestar la demanda entablada, reconocer la firma que suscribe el documento presentado y llenar la conciliación, bajo apercibimiento de nublarse de ofensor de oficio.

Nueva Helvecia, Marzo 16 1926.
JUAN E. MARAUDA
Juez de Paz.

Se toman animales a pastoreo

En campo bien empastado, con aguadas permanentes próximo a la localidad.

Informes en esta imprenta.



Córtelo cuanto antes por el

"método Bayer"

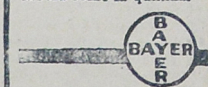
Esta noche al acostarse, tómese



Durante las epidemias de influenza y gripe, la FENASPIRINA dió los más admirables resultados y el limón fue un excelente auxiliar curativo.

Ese es, sencillamente, el origen del "Método Bayer."

Corta positivamente cualquier resfriado, cualquier catarro, o cualquier ataque de gripe, sin trastornar el estómago como las preparaciones laxantes antiguas, ni afectar la cabeza como la quina.



Las tabletas no se disuelven en la limonada; se toman antes con un poco de agua.

bastante mal las de los departamentos de Montevideo, Paysandú, Flores, Canelones, San José, Colonia y algún otro que no recordamos.

Todos éstos están más o menos empujados, unos más otros menos. Hay municipios que deben cientos de miles de pesos y solo podrán nivelar su situación creando impuestos y haciendo economías en toda forma.

Nos figuramos la poca gracia que les hará a los que tienen que empezar por pagar deudas atrasadas, teniendo sus cajas vacías.

Almacén, Tienda, Ropería y Bazar

DE E. G. HONEGGER

CASA FUNDADA EL AÑO 1908

VENTAS AL CONTADO



Especialidad en trajes y géneros gruesos. De Almacén todo de 1.ª

clase. La casa s'gue liquidando géneros de invierno. Gran surtido de semilla de ver-

dura recién llegadas. Cartuchos, pólvora y municiones. NUEVA HELVECIA



El Método Antiguo

LÁVESE CON REXBLU

El método moderno para lavar ropa

Póngase la ropa en remojo, en vez de restregarla, para quitar la suciedad. El restregar hace daño a los tejidos y desgasta la buena ropa. Poniendo la ropa en remojo durante la noche, en una solución de las tabletas REXBLU y jabón, obtiene Vd. los mismos resultados sin hacer el pesado trabajo de restregar en la tabla.

El método REXBLU hace que la ropa dure el doble

El REXBLU «disuelve la suciedad» la separa de las telas y solo la que se adhiere un poco en los extremos o bordes necesita muy poca restregadura a mano.

El REXBLU no enrojece ni deja ásperas las manos.

Compre una tableta de REXBLU, úsela en el lavado al siguiente día. Después Vd. no lavará nuevamente sin la tableta REXBLU.

SOLO en todas partes

Agencia general: RIO NEGRO esq. GALICIA - Montevideo



El Método REXBLU

Pero esa situación incómoda para muchos, es el fruto del régimen en vigencia por una parte, y la mala administración de los gobiernos municipales por otra, de la que tienen mucha culpa los dos grandes partidos que dominan el país haciendo política, en perjuicio del pueblo que sufre inmerecidamente sus funestas consecuencias.

V. Maino y C. Ponce.

Uruguayo—R. Voibo, E. Medina y Franchi; J. Gamarrá, A. Bratschi y G. Medina; A. Hodel, P. Pan, Montiel, M. García y E. Hodel. Suplentes: G. Troche, J. García y Moreira.

Acompañarán a los visitantes en carácter de delegados los señores Victor Briz, Julio Malán, Benigno Bentancour y Esteban Quinelli.

Los maragatos

Por informes que hemos podido recoger de buena fuente, sabemos que el Club Wanderers, de San José, que se le ahogó la visita anunciada para el domingo 28, ofreció a nuestros albos hacerla mañana, la que no fué aceptada por estar comprometida la entidad local, con Uruguayo, para no hacer partido en esta fecha.

Otro día será.

No nos convenció

El domingo vimos actuar a nuestro Nacional, frente a su rival de Conchillas, y el juego desplegado por la escuadra local no nos convenció. Fué poco lo que hizo el conjunto que capitanea Naviliat. La defensa, cuyo punto alto lo esperábamos en la línea media, no nos agradó, pues fué muy poco eficaz, especialmente cuando el eje estuvo confiado a Oligiati. La delantera, salvo los primeros minutos, no fué lo que esperábamos. Tanto Collazo como Wilner estuvieron muy flojos, no por el juego desarrollado, sino por la falta de rapidez para desprenderse del globo. Sin embargo, la zaga, lo que creíamos débil estuvo muy bien, cabiendo al veterano Naviliat, una actuación descolante. Gabarrot defendió la plata, en lo que fué reclamado.

Esperamos, ver a los albos en su próximo encuentro, más firmes.

La convención

Por falta de espacio no pudimos ocuparnos el último número de la reunión de la convención, llevada a cabo el lunes pasado, quizá movida por la influencia de nuestra constante solicitud.

Se necesita

una empleada para tienda en «La Liquidadora de Saldos» de J. Pinto. N. Helvecia

Club Nacional de Football

La Comisión Directiva de esta institución, resolvió en su última sesión, llamar a licitación a los interesados, para el otorgamiento del derecho exclusivo de ventas de bebidas durante los partidos que se realicen en su cancha Parque Hübner, debiendo los interesados, presentar sus propuestas por escrito a esta Comisión Directiva. Resolvió también, dar libre acceso al field a los fruteros cobrándolos como derecho, la cantidad de \$ 0.35 más su entrada si no son socios. Que para entregar a los socios los carnets que les garanticen libre entrada al field, deben ponerse al día en el pago de sus cuotas.

Se presentaron a esta reunión, delegaciones de los clubs Peñarol, Nacional y Uruguayo, no habiéndolo hecho las de Artesano y Universal.

Entre las resoluciones que se adoptaron figura el nombramiento de la nueva comisión de neutrales, a cuyo efecto se confeccionó una lista de las personas a quienes se les ofreciera puesto en esta delicada comisión.

Así mismo se designó una comisión formada por los señores Cuadrado y Collazo, para entrevistarse en nombre de la Asamblea, con las personas elegidas, cuya misión era pedir la aceptación del cargo.

Uno como hay pocos

El domingo último vimos en nuestros fields, actuar a uno de los elementos de más peso que pisan los fields, en portadas lids futbolísticas. Se trata nada menos que de un jugador que defiende los colores del Uruguayo de Conchillas, cuyo peso a estar a lo que se nos informó es de ciento tres kilos. Verdaderamente, dá la impresión de que este jugador no podrá hacer las cosas como mandan los cánones, pero podemos afirmar, que es rápido, ágil e incansable. Muchos como éste y tendrían que ser más grandes las canchas.

Interesa a los de casa

En nuestro colega «Los Principios» de San José y en la sesión respectiva encontramos el siguiente suelto que transcribimos por considerar que interesa a los de casa:

«Desde el lunes los componentes del primer team de Wanderers concurren por la noche al estadio, a practicar, es decir a hacer footing, para estar en condiciones ya que el próximo domingo 11, como lo anunciáramos, los azules cumplirán en Colonia Suiza, su compromiso frente al Nacional de aquella localidad.

El jueves, según tenemos entendido, el primer team de los azules practicará con el de Peñarol de igual categoría.»

La Liquidadora de Saldos de J. Pinto y Cía.

Recibió un grande y novedoso surtido de mercaderías por valor de \$ 20.000 que liquidará a precios increíbles

Ver para creer!

Detallamos algunos precios para que se den cuenta que se trata de una verdadera quemazón

Crea de hilo retorcido «La Lavandera» el mt.	\$ 0.78	Alemanesco ancho 1.50 mt.	\$ 0.70
Madras «Imperial» pieza de 18.30 mts.	3.20	Cretonas novedosos gustos	0.30
Brines rayados buena clase desde	0.22	Cotin hilo especial ancho 1.50	0.90
Toallas hilo marca «Aurora»	0.40	Pana para vestidos gran novedad	0.90
Servilletas hilo	0.20	Sobrecamas cámaras 2.00 x 2.40	3.35
Bufandas seda para señoras y señoritas	1.10	Cinturones en colores para señorita	0.20
Juego de camisa y calzón bordado	1.10	Gran surtido de festones y puntillas desde el mt.	0.08
Género a cuadritos ancho 1 mt.	0.40		

En estos días recibiremos un gran surtido de gabardinas de pura lana, casimires de última moda, casha rayado y liso, otomanas y géneros de media estación de bonitos gustos que venderemos a precios muy convenientes. VENTAS POR MAYOR Y MENOR

Casa del señor Pedro Bernardi, frente a la Panadería Eugster, Nueva Helvecia. La casa no tiene sucursal

Atiendan, pues, esta breve noticia, nuestros muchachos.

La nueva Liga

Sesión anoche nuevamente la convención, para tratar la designación de los miembros que han de formar la nueva autoridad futbolística, habiéndose elegido las siguientes personas:

Titulares—Eduardo Duarte, Juan J. Bogliolo, David Benesh, Ernesto Roland, Luis A. Ortuzar. **Suplentes**—Juan D. Bonjour, Gerónimo Duarte, Abel Legar, Martín Odriozola, Ricardo Arce.

GRAN VELADA

A BENEFICIO DE LA ESCUELA N.º 40

El próximo jueves 15 del corriente, tendrá lugar en el amplio salón del Cine Helvético una interesante velada literaria musical a beneficio de la Escuela local N.º 40 la que será amenizada por la excelente orquesta que dirige el señor Arturo Schröder.

Publicamos a continuación el hermoso programa confeccionado.

Primera parte

1.º Himno Nacional, cantado por los alumnos acompañados por la señorita Anita Nollenberger. 2.º Palabras de apertura. 3.º El sueño del canillita. (Comedia fantástica) reparto: (Chingolo) Juan Odriozola, (Beryllina) Elsa Beck, (Ratona) Leonilda Wimer, (Pipito) Mauricio Cabrera, (Tía Coneja) Elda Klappenbach, (Duendecitos) Titi Soulier, Yolanda Cabrera, Judith Mallarini, Ema Stutz y Dante Arzola, (Hadas) Ema Viera, Dora Beck, Iris González, Rosalía Sacco, Elvira Olave, Della Batista, María Teresa Zerpa y María Robella. 4.º La Maja del 2 de Mayo, (couplet) cantado por Florita Meny acompañada al piano por la señorita Adolina Calvi. 5.º Quisiera ser muñeca, (monólogo) por Titi Soulier. 6.º... Caribaldí, (Schmuy) humorístico) por Flora Meny, Elvira Calvi, Elsa Beck, Ema D'Alessandro, Elba Sánchez, Otilia Nidegger, Della Martínez, Liberté Bregonzi, Leonel Odriozola y Mario Becamell.

Segunda parte

1.º Patie Andalúz, (Alegoría) Elvira Calvi, Flora Meny, Elsa Beck, Alicia Martínez, Ema D'Alessandro, Emilia González, Elva Sánchez, Ana Viera, Ana Jobero, Ema Stutz y Margarita Méndez. 2.º Jota Aragonesa, bailada por los señores José María Lizardi y Constantino Vicuña y las niñas Elvira Calvi y Elsa Beck, acompañadas por los señores Carmelo Vicuña y Marcel Lizardi. 3.º Antaño... Hogar, (monólogo) por Della Alicia Martínez. 4.º La montería, (Couplet Habanero) por Rosalía y Blanca Sacco, Ema Stutz, Judith Mallarini, Titi Soulier, Iris Haberli, Nelly Frapp, Yolanda Nollenberger, Yolanda Cabrera, Iris González, Ema Werner acompañada al piano por la señorita Hilda Nemer. 5.º Tarantela baile por Elvira Calvi, Elsa Beck, Della Martínez, Ema D'Alessandro, Otilia Nidegger, Elba Sánchez, Flora Meny y Amalia Troche, acompañados por la señorita Hilda Nemer. 6.º Minerva, (Alegoría) por Elvira Calvi, Elsa Beck, Emilia González, Elba Sánchez, Flora Meny, Rosalía Sacco, Ema Werner, Titi Soulier, María Teresa Zerpa, Della Batista e Iris González.

Dado el simpático y demás personal, que la Dirección y demás personal, que también el excelente programa que se desarrollará, cabe esperar un éxito resonante.

De la Sociedad de Auxilios

Ponemos en conocimiento del público que la partera señora de von Montevideo se halla enferma en Montevideo en el Hospital Pasteur, donde ha sido operada felizmente.

La señora Ema Richter la reemplaza en su trabajo profesional.

CINE HELVETICO

Dos interesantes funciones se anuncian en este cine para hoy y mañana. Para la función de hoy se exhibirá la continuación de «El signo fatal» con tres nuevos episodios titulados: 4.º «Entre las sombras», 5.º «La segunda víctima», 6.º «El crimen involuntario». Además una gran película cómica.

—Para mañana domingo, la producción extraordinaria de 8 actos «Aquellos que días unió...» cine-tragedia de la vida real, una producción de gran éxito, además el notable suceso cómico «El amor en automóvil» en 3 actos.

Asamblea Representativa

La Secretaría de la Asamblea Representativa ha convocado a los diputados departamentales para la sesión que celebrará la misma, el viernes 16 del corriente a las 21 y 30 horas.

Biógrafo Hotel Suizo

Mañana esta empresa presentará al público una espléndida película titulada «Si el matrimonio falla», comedia del año mundo social. Una obra que abunda en el corazón femenino y nos revela íntimos secretos de la sociedad moderna. La vida elegante de Nueva York con sus fastuosas fiestas y sus cabarets resplandecientes. Una brillante interpretación por los eximios artistas de la escena maquina, Claire Brook, Robertson Cole, Jacqueline Lorgar y Jean Kernholt.

Además integran la presente función una vista de actualidad, match de Fútbol Penarol-Nacional, y otra vista de gran hilaridad, «Te presento a mi palacio», graciosa comedia por el aplaudido actor Billie West en 2 actos.—X.

Gobierno Departamental

Se nos informa que el Concejo Departamental en su sesión del jueves último, procedió a la designación de miembros de cinco Concejos Auxiliares. Son estos: Carmelo, Palmira, Ombevo de Lavalle, Tarariras y Juan Lacaze.

Posiblemente en la sesión próxima procedan a nombrar el resto.

Con dos pesos de compras al contado recibirá de regalo un boleto del gran sorteo de «La Palmas» por el premio un RUGBY.

SOCIEDAD «TIRO SUIZO»

18 de Abril 1874
COLONIA SUIZA

Se invita a los señores socios para que concurran a un gran sorteo de tiro de fusil que esta institución realizará el próximo 19 de abril en conmemoración de su 52 aniversario de vida, y que a no dudar constituirá un festival de lucidos contornos deportivo y social.

Los importantes concursos de tiro demorarán dos y medio días, los cuales darán comienzo de acuerdo con el siguiente horario: Apertura el sábado 17 a las 10 y 30 hasta las 18; domingo 18 segundo día, de la hora 8 y 30 a 12, y de 13 y 30 a 18 horas; lunes 19 tercer día, de la hora 8 y 30 a 12, y de 13 y 30 hasta las 16 y 30, hora oficial de clausura para todos los concursos.

En la noche del lunes 19 de abril, será servido en los salones del Hotel Suizo un banquete seguido de baile. Los señores socios para ambos actos podrán obtenerse al precio de \$ 1.80 para los socios, señoras y señoras, y a \$ 2.00 los caballeros no socios hasta las 6 de la tarde del día 18, en las siguientes casas: Hotel Suizo, Juan Wirth e hijos, casa Groling, Agustín Mallarini y Liga de Querosos, previniéndose que las tarjetas son de carácter intransferible.—La Comisión Directiva.

Kermesse realizada en Pantanos

Señor Director del periódico HELVECIA.—Nueva Helvecia.—Muy señor mío:

Ruego a Ud. que guarde publicidad en su popular diario a la siguiente crónica:

Una interesante kermesse se efectuó el sábado 6 de Marzo, en la antigua casa de don Domingo Heguy, a beneficio de la comisión católica que en aquel paraje preside la señora Luisa R. de Malilla, una numerosísima y selecta concurrencia llenó completamente el local, poniéndose la presencia de muchas personas de Café y Nueva Helvecia. La venta de cédulas estuvieron a cargo de varias señoras, destacándose entre ellas la bella señorita Isabella Leon que en su puesto hizo derroche de espiritualidad y gracia, y la no menos interesante señorita Polonia Ramos que con su delantal y gorro blanco hizo una encantadora panadera del horno mágico, provocando la algarazas de la concurrencia ante las sorpresas que le sacaba.

Fue una reunión interesantísima que a dejado inabarcables recuerdos entre los concurrentes y cuyo éxito se debe a personas tan caracterizadas como don Luis Leon don Valerio Ramos y varias otras personas que cooperaron en ella.

Enviaron donativos las siguientes personas.

Juan C. Verde y señora \$ 1.00 una cartera señora, 3 jabones, 3 broches para el cabello, 1 prendedor, un perito, una muñequita; Angel Curbelo, 1/2 docena, lapices, 3 mates, una docena grampos para ropa 2 yesqueros, una hevílla; Francisco Leon \$ 1.00; Familia de Renkel 7 pulseras 1 cinturón 2 tarros lustre, 1 bolsa bombones, 1 medallón, 1 tarro yerba 1 docena hilo, 1 libro; Jorgeino Prieto, 1 botella miel 1 carpeta 2 embutidos, 1 terracota 1 pieza cinta, 1 pelueta, un postal, 1 carrete seda, 1 d-dal, una caja lechugas, 1 babero, 1/2 docena bombones; Familia Barco 3 piezas galón, 1 virgen en busto, 2 jarritos, 3 pañuelos, 2 baberos; Familia Pedranziol 1 frasco loción 4 carteras; Familia de Leon, 9 lapices, 6 lapiceros 6 paquetes garfios 6 dedales, 6 madajas hilo, un delantal; Rosa Pateta, un dotal tres devanos hilo, un oste; Familia de Vitorio Ramos, 6 candeleros, 5 jabones, 5 lapices, 10 pulseras; María Y. de Berriel, 4 pulseras, 2 collares, 5 gemelos; señora de Perdomo 5 lapices, 2 lapiceros; Familia de Cesar Acosta, 1 cuello una muñeca, un jabón un devano hilo, un chifle; Familia de Arturo Verde 2 blusets 3 carpetas, 1 bombonera raso pintado 1 paquete horquillas un par carabinas; Lorenza A. Ramos, 1 sendero, 2 pañuelos, 4 pulseras, 3 lapiceras 3 lapices, 3 jabones, un gorrito de lana, 1 caja, 2 peluquillas 1 docena gemelos, 1 espejito, y varias flores artificiales; Rosa B. de Menéndez, 1 babero, un sobre 1 paquete crochet 1 bombonera raso, 2 tuvos 1 devano hilo 1 cuchillo madera y una pala, 1 tuvo mostacilla 1 paquete garfios 1 ramo frutas 1 aguja 1 carpeta; Casa Greising 10 libros de cocina 1 docena jabones 4 docenas de 17 libras 2 cajas alizas—cuchillos 6 muñecas, 3 abanicos, 1 cepillo; Casa Marzur, 2 cabeceitas 6 jabones mariguas 2 filtradores, 3 monos, 1 sombrero 1 pincho 6 onduladores 1 papel alfileres; Casa Las Palmas 15 sorpresas 6 botellas 48 chifritos 3 muñecas 1 paquete agujas 13 lapiceros 17 libras 10 lechugas macscotas; Familia de Malada 1 almohadón 1 carpeta pintada a pluma 1 deje, una pulsera galalite 1 pinch; Angela Alvarez varios ramos flores artificiales; Josefa B. de Ribet 2 p. festón 2 punta 2 metros galón 1 metro trancilla; González Hnos una pantalla para lámpara; Caco Acosta 5 carteras espejo 4 lapices 4 portaplumas; Andres Alfonso \$ 1.50; Familia de Fronton 070; Francisco Bilat una pulsera y un par carabinas de oro; Enrique Basarrita \$ 1.00; Rosa H. de Viera 050; José P. Rodriguez 020; Fernu Herrera 030; Anselmo Rodriguez 010; Herminia G. de Olivera 050; Gil Iraguale 040; Nicolas Jagini 010; Máximo Barco 030; Santiago Norlan 020; Alberto C. Diabolo 020; Anselmo Bilal 015; Victor Hunkeler 030; Juan A. Rodriguez 020; Manuel Moreno 050; José Fortunato (hijo) 050; Felipe Castro 030; María Elena Viera 015; Familia de Barate 030; y un gorrito; Familia de Y. A. Prieto 3 tijeras 1 vaso fantasma, copas lavavoz; señora de Gabeiro 1 juego delantal y pañuelos bordados; muchos donativos hubieron que lamentamos no recordar. A todas estas personas llegue el agradecimiento de la comisión.

En el Templo Evangélico

Mañana domingo, a la hora de costumbre tendrá lugar en el Templo Evangélico el culto en español por el pastor señor Tron.

Enlaces

Para el 30 del corriente se ha fijado el enlace de la señorita Elida Escribano con el joven Gregorio Arca Camillo.

—Para el 15 del mes entrante se realizará la boda de la señorita Elba Recien con el señor Enrique Umber, pareja a la que rodean múltiples simpatías.

—Para el 30 del corriente ha quedado fijada la boda en Chuy de nuestro coterráneo el joven Mario de San Vicente, con la señorita Horria Baio.

Enfermos

Guarda cama hace unos días el joven Lorenzo Gonzalez hijo.

—Bastante mejorado se encuentra el señor Alberto Heibling.

—Guarda cama la señora Juana O. de Navilast.

—Algo indispueto el señor Alfredo Carabajal.

—Teresa D. de Gilomén

Falleció antes de ayer, jueves, tras larga y dolorosa enfermedad la señora con cuyo nombre encabezamos estas líneas, esposa del caracterizado vecino de esta Colonia, don Federico Gilomén.

Aunque el desenlace fatal se esperaba por momentos, la noticia de su deceso cundió rápidamente en la localidad y sus alrededores, donde la extinta señora estaba estrechamente vinculada por lazos de parentesco y amistad.

Fue en su hogar buena esposa y madre modelo, consagrando a él sus más sanas energías. Amable y generosa, siempre se le halló del lado de los humildes, a los que nunca le negó su protección.

La inhumación de sus restos que se efectuó ayer de mañana en el cementerio evangélico, dio lugar a una elocuente demostración de duelo, pudiendo decirse que la Colonia entera acompañó sus restos hasta la última morada.

Para los no socios, y para que tengan derecho al baile se ha fijado una cuota de 50 centavos.

La comisión. Pantanos Marzo 19-1926.

Fantasías y novedades recibió un lindo surtido «La Palma».

Vida social

Club Uruguayo.—La fiesta campestre

de mañana

Como hemos venido anunciando, mañana domingo se efectuará la fiesta campestre que el Club Uruguayo ofrece a sus asociados.

A medio día se servirá un almuerzo a la criolla y en la tarde se realizará un gran baile a cuyo efecto la Directiva del Club ha contratado una excelente orquesta, habiendo invitado especialmente a un buen número de familias.

Debido al duelo reciente de la familia del señor Gilomén, esta fiesta se realizará en montes, que el señor Federico Nemberger posee próximo al Paso de Mugglin.

Para los no socios, y para que tengan derecho al baile se ha fijado una cuota de 50 centavos.

Concierto de guitarra

El conocido concertista uruguayo de guitarra señor Pedro Mascaro y de las la resuelto dar tres conciertos en nuestra Villa, los que tendrán lugar en el salón del Cine Helvético los días 13, 18 y 20 del corriente mes. En dichas audiciones interpretará el señor Mascaro y Reissig excelentes programas de los mejores autores en música clásica.

Creemos pues que nuestra sociedad se ha de interesar por los tres conciertos anunciados, pues se trata de un artista de méritos consagrados.

El señor Reissig se trasladará después posiblemente a la vecina localidad de Rosario donde dará también algunas audiciones.

Las personas

que deseen firmar el album que la Congregación Evangélica regalará al señor Pastor don Arnold Richer con motivo de su partida para Alemania pueden firmarlo en la casa del señor Otto Wullich.

Los días domingos por la mañana el album se halla en la Iglesia de la Congregación.

En Pantanos.—La velada del 17

Como notificábamos en nuestro número del miércoles, el sábado 17 a las 21 y 30 se realizará en Pantanos, antigua casa Heguy, una interesante velada a beneficio de la Liga de Damas Católicas del paraje.

He aquí el programa confeccionado al efecto:

Primera parte.—1.º Sinfonía por la orquesta. 2.º Palabras alusivas al acto.

3.º Fotógrafo en apuros: comedia en un acto. 4.º Sinfonía por la orquesta.

Segunda parte.—1.º Sinfonía por la orquesta. 2.º «Los tres valientes» comedia en un acto por un grupo de aficionados. 3.º Sinfonía por la orquesta. 4.º «El verdulero», monólogo cómico por Rodolfo Begie.

Terminada la velada se organizará un gran baile patrocinado por una prestigiosa comisión de damas del paraje, con motivo del anuncio de la velada ha despertado intenso entusiasmo entre el vecindario, lo que asegura el éxito de la misma.

La Central

Ya recibió sombreros de fieltro, castor y terciopelo. Gran surtido en pieles de corte y confección el 1.º de Marzo de 3 1/2 a 5 1/2.

En el Templo Evangélico

Mañana domingo, a la hora de costumbre tendrá lugar en el Templo Evangélico el culto en español por el pastor señor Tron.

Enlaces

Para el 30 del corriente se ha fijado el enlace de la señorita Elida Escribano con el joven Gregorio Arca Camillo.

—Para el 15 del mes entrante se realizará la boda de la señorita Elba Recien con el señor Enrique Umber, pareja a la que rodean múltiples simpatías.

—Para el 30 del corriente ha quedado fijada la boda en Chuy de nuestro coterráneo el joven Mario de San Vicente, con la señorita Horria Baio.

Enfermos

Guarda cama hace unos días el joven Lorenzo Gonzalez hijo.

—Bastante mejorado se encuentra el señor Alberto Heibling.

—Guarda cama la señora Juana O. de Navilast.

—Algo indispueto el señor Alfredo Carabajal.

—Teresa D. de Gilomén

Falleció antes de ayer, jueves, tras larga y dolorosa enfermedad la señora con cuyo nombre encabezamos estas líneas, esposa del caracterizado vecino de esta Colonia, don Federico Gilomén.

Aunque el desenlace fatal se esperaba por momentos, la noticia de su deceso cundió rápidamente en la localidad y sus alrededores, donde la extinta señora estaba estrechamente vinculada por lazos de parentesco y amistad.

Fue en su hogar buena esposa y madre modelo, consagrando a él sus más sanas energías. Amable y generosa, siempre se le halló del lado de los humildes, a los que nunca le negó su protección.

La inhumación de sus restos que se efectuó ayer de mañana en el cementerio evangélico, dio lugar a una elocuente demostración de duelo, pudiendo decirse que la Colonia entera acompañó sus restos hasta la última morada.

CARLOS A. GARDIOL

DENTISTA

HORAS DE CONSULTAS

En Nueva Helvecia: todos los días excepto los Martes y Viernes de tarde.

En Colonia Valdense: los Martes y Viernes de 1 a 8.

Ventas, Sucesiones, Particiones, Dinero en hipoteca.

ERNESTO ROLAND

ESCRIBANO PUBLICO

Asuntos judiciales con asesoramiento del Dr. Celedonio Nin y Silva

Casa de la Viuda Haller (frente al Café Macchi)

NUOVA HELVECIA

Dpto. COLONIA.

KUPEKE PARA CRIAR NIÑOS

Un variado y hermoso surtido en artículos de bazar, enlozados, lopes y pinturas recibió

La casa Fridolin Wirth

En aluminio: ollas, cacerolas, jarras, etc., a precios bajos

Arsénico Silesia extra a 0.30 el kilo

Se compra cera

Colonia Suiza.—Teléfono 12

'Foto Humbert'

de H. PIEMONTE

Avisa al distinguido público de esta localidad que ha instalado su estudio fotográfico en la calle Colonia al lado del «Café Sport», de Nueva Helvecia. Atiende pedidos a domicilio. Especialidad en retratos al Oleo: Foto-Oleo: Sepia, lápiz, ampliaciones a cualquier tamaño, imitación de camiles en colores, renovación de retratos antiguos, retratos de todas clases y postales; revelación y venta de películas y aparatos fotográficos.

Retrata los domingos

15 años de práctica profesional vigilan cada uno de sus encargos Rogamos a usted visite nuestra exposición

El señor Ricardo Rúfener pronunció sentidas palabras de despedida y el prestigioso «Coro Helvetia» que dirige el maestro Schröder entonó correctamente cánticos religiosos que fueron respetuosamente escuchados. Recibían sus aflijidos deudos las expresiones de nuestras condolencias.

Viajeros

De la capital nos visitó el señor Eduardo M. Paseyro.

—De Bella Vista el señor Pedro Rozza.

—Estuvieron en ésta de Pantanos el señor Andres Alfonso y el joven Alfredo Mallada.

—De La Polonia el señor Enrique Martens.

—Procedente de Tarariras vino el señor Tomas Haller.

—De Rio Negro se encuentran en ésta el señor Ricardo Hienfeld y su señora esposa Berta A. de Hienfeld.

—De La Lata nos visitaron los señores Juan Hein y José Steiner.

—Procedente de Jackson estuvieron las señoras Carmen y Mariuja Betancour Loustanaou.

—Fue para la capital el señor Daniel Farnaud Ugon.

—De Rosario estuvo en ésta el señor Agustín Cis.

—De Costa del Rosario los señores Abel Blat hijo y Americo Esquivel.

—De la vecina ciudad de Rosario se encuentra el señor Pedro Sagasti.

—De Elidra Paulier estuvieron en ésta la señora Berta S. de Bratschi y sus hijos Emilia y Nelly.

—De Cufra nos visitaron los señores Carlos Schöpf y Juan Gugelmeier.

—De San Juan el señor Luciano Lima.

—Procedente de la capital pasó varios días en ésta el joven Juan Willibald.

—Estuvo en Colonia el Concejal señor Esteban Lazague.

—Partió para la capital el señor Adolfo Ackermann.

—De la capital se encuentra en ésta el señor Juan P. Gallo.

—De Colonia Española vino el señor Lucio Nieves.

—Fue para la capital la señora Amanda B. de Larra y su hija Amanda Ruth.

Corte Práctico "El Profesor"

ENSEÑANZA POR CORRESPONDENCIA
Y PERSONALMENTE

Dirigirse a las profesoras diplomadas

señora Amanda B. de Laria
CALLE BERNA

y a la Sta. Cecilia M. Burwood
Próximo al Hotel del Prado - Colonia Suiza

SOLICITEN FOLLETOS EXPLICATIVOS

Señor Comerciante:

¿Quiere Ud. aumentar
sus ventas?

Anuncie en HELVECIA

Banco Hipotecario del Uruguay

FOMENTO RURAL Y COLONIZACION

VENTA DE CHACRAS A LOS AGRICULTORES

Ex Estancias Buena Vista y Casa Blanca
(Colonia Agraciada)

El Banco Hipotecario del Uruguay por intermedio de su sección Fomento Rural y Colonización, creada por ley de 10 de Setiembre de 1923, ofrece a los agricultores tierras aptas para explotaciones agrarias, que por su calidad, ubicación, vías de comunicación y costo de los fletes a los mercados de consumo las colocan entre las mejores y más convenientes del país.

Se trata de chacras situadas en la 4ª sección del Departamento de Soriano, sobre el Río Uruguay y Arroyo Agraciada, distantes de 10 a 15 kilómetros del puerto de Nueva Palmira, a 4 horas de viaje de Buenos Aires; y provenientes de la división de las

Estancias Buena Vista y Casa Blanca

que pertenecieron a la señora Leonor Heurtley de González Moreno y a Don Benjamín Viana.

Los agricultores entregarán el 15 % del precio de venta al contado y en el acto de la escrituración; por el resto, el Banco les otorga préstamos hasta 30 años de plazo, en Títulos Hipotecarios o en efectivo.

Estas tierras están exentas de Contribución Inmobiliaria durante 10 años a contar de la fecha de la escrituración, y están así mismo libres de ejecuciones y embargos provenientes de deudas contraídas por los agricultores antes y durante los primeros 5 años de posesión.

Las escrituras, tasaciones, honorarios de escribanos, poderes, gastos de escrituración, mensura, amojonamiento, etc. son por cuenta del Banco, no teniendo, por lo tanto, nada que abonar los agricultores por esos conceptos.

Los interesados por compras de chacras que aún quedan por vender, podrán dirigirse a la Administración de la colonia, instalada en la Estancia Casa Blanca y la que suministra toda clase de explicaciones y medios de locomoción para visitar los referidos campos.

Por folletos, planos e informes recurrir a las oficinas del Banco, a la Agencia del Departamento o a la administración de la colonia.

Si desea una buena máquina

para coser, bordar, zurcir, calar, remendar, acolchar, etc.

adquiera



Esta perfecta máquina, así como sus agujas y repuestos correspondientes, puede usted obtenerla al contado o a plazos, en nuestra casa.

Schaffner Hnos.

NUEVA HELVECIA

Agencia FORD

en NUEVA HELVECIA

PASCUAL ZANELLI

Automóviles-Camiones Tractores

Contratistas autorizados para la venta de productos Ford Legítimos

EN NUEVA HELVECIA

Zanelli y Schüsselin, Augusto Ziegler

EN ECILDA PAULLIER

Ziegler y Marti

EN COLONIA VALDENSE

Juan S. Alfio

EN EST. CUFRE

Aniceto Vera

VENDEDORES

Santiago Ziegler y José Schöpi.

"La Uruguaya"

Fábrica de Muebles

PEDRO GERMANO

Dormitorios y Comedores en roble, cedro y pino,
hay un lindo surtido a precios muy bajos.

Para servicios fúnebres cuenta con una **capilla ardiente** recientemente recibida.

NUEVA HELVECIA

Casa Beck

Guillermo Hugo y Cía.

Gran Bazar, Ferretería
y Hojalatería

Recibió un amplio surtido en lozas y esmaltados.

Bonitos renglones de Bazar.

Vietrolas, Fonógrafos, discos, etc.

Libros y útiles de escritorio

PRECIOS BAJOS

NUEVA HELVECIA.

Trabucati y Cia

25 de Mayo esq. Bartolomé Mitre
MONTEVIDEO

Ferretería en general

Arados de todas clases

Arados con asiento «EL RUSO»

y surtido completo de repuestos

Maquinarias agrícolas en general

Aceites para cosecha y para

toda clase de industrias

Aceites para automóviles

los renombrados «MOBILOLS»

Sulfato de cobre, Azufre italiano

Arsénico «SILESIA»

G. GARCIA CAMILO

CONSTRUCTOR DE OBRAS

PRECIOS MODICOS

Teléfono 106

N. Helvecia

"LA MODERNA"

ROSARIO SACCO

Especialidad en medidas y composturas

MATERIALES DE PRIMERA

Rapidez y esmero en los trabajos

PRECIOS RAZONABLES

TELEFONO HELVETICO N.º 29.

FOLLETIN

28

Por Mary Floran

El casamiento de Clemente

aquellos eran los últimos momentos de alegría; aquellos en que aun podía disfrutar de la amistad y atención que pronto se apartarían de ella para dedicarla a deberes mas dulces. Y Mónica aprovechaba aquellos instantes yendo casi todos los días a Barres y evitando todo pensamiento de lo porvenir, para, saborear mejor lo presente que no debía tener mañana.

Conforme pasaba el tiempo, Clemente iba poniéndose más nervioso, más impaciente e inquieto.

—Todavía faltan siete días, seis, cinco... —decía a la joven— y mi suerte quedará echada... Tiemblo ante

eso irrevocable que me espera; Mónica. Dios debe escuchar la voz de un ángel como usted. Ruegue porque me acepten.

Acercábase el 15 de noviembre, fecha en que debía darse la respuesta. La joven veía bien a las claras que aquellos eran los últimos momentos de alegría; aquellos en que aun podía disfrutar de la amistad y atención de Clemente, amistad y atención que pronto se apartarían de ella para dedicarla a deberes mas dulces. Y Mónica aprovechaba aquellos instantes yendo casi todos los días a Barres y invitado todo pensamiento de lo porvenir, para, saborear mejor lo presente que no debía tener mañana.

Conforme pasaba el tiempo, Clemente iba poniéndose más nervioso, más impaciente e inquieto.

—Todavía faltan siete

días, seis, cinco... —decía a la joven— y mi suerte quedará echada... Tiemblo ante eso irrevocable, que me espera; Mónica. Dios debe escuchar la voz de un ángel como usted. Ruegue porque me acepten.

Y Mónica, heroica, rogaba para que su sacrificio asegurase la felicidad de su amigo...

Y fué oída. Una tarde, al llegar a Barres, encontró a Mm. de Saint-Preix muy pálida y emocionada, y a Clemente exuberante de alegría.

—Tome usted —le dijo este en cuanto entró— lea usted y regocijese conmigo, querida y fiel amiguita: me constan que sí.

Y le entregó una carta caprichosamente concebida.

Era una invitación de baile en Fertel (tierras de los Urey) para el 15 aniversario del nacimiento de Simona, y

al pie había añadido la joven con lápiz.

—Simona de Urey, autorizada por su madre, se alegrará mucho de presentar a sus invitados a su querido novio, Clemente de Saint-Preix.

—¿Verdad que es ingenioso? —preguntó el joven; — todo el talento de Simona, tan vivo y espiritual, está dentro de estas palabras. Ella entera está en estas líneas, todo su espíritu y todo su corazón «se alegrará mucho» «su querido novio»... ¿es posible decir con más gracia ni más exquisita reserva sus sentimientos para conmigo?... Mónica, muy pálida, pero con asombrosa calma, asintió a todo lo que Clemente quiso.

—¿Y se va usted? —Esta tarde, Mañana se pondrá en camino mi madre; nos instalaremos en casa de Francisca.

Después de casados, irían a pasar un par de meses al

X
Inmediatamente después de terminado el baile de esponsales, Simona de Urey quiso volver a París. Clemente, impaciente por casarse, obtuvo a costa de mucho trabajo que la ceremonia se celebrase a últimos de diciembre; pero la novia, viendo que era poco seis semanas para los preparativos la canastilla, el «trousseau» (lo más importante) tuvo que ocuparse inmediatamente en ello.

A todas estas preocupaciones se unió la de instalación. Clemente, atendiendo a los ruegos de su futura suegra, presentó la dimisión de su empleo, y convinieron en que el nuevo matrimonio fijara la residencia en París. Así pues, fué preciso buscar un piso, amueblarlo y arreglarlo enteramente.

Después de casados, irían a pasar un par de meses al

país del sol; pero cuando regresaran sería la estación de las fiestas, y Simona quería encontrarse entonces en su casa, libre de todos los cuidados del arreglo, para disfrutar cómodamente de sus placeres habituales, a los que su situación de recién casada daría un renuevo de novedad y atractivo.

Clemente, más enamorado que nunca de la hechicera joven, asintió a todos sus deseos y fantasías. Unicamente se lamentaba de que la veía poco y tenía que estar siempre disputándola, uno tras otro al modisto, al tapicero, al peluquero, a la modista de sombreros, a la costurera y bordadora en blanco, y ver como perdía en aquellas preocupaciones materiales el delicioso tiempo de novios del que tan dulce imagen se había formado por anticipado.

De ello se quejaba un po-